

ИНФОРМАЦИЯ О РАЗРАБОТКЕ НОРМАТИВНОГО СПРАВОЧНИКА

***«НАЗВАНИЯ НАСЕЛЁННЫХ ПУНКТОВ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ»***



ГОСКОМИМУЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
ПО ИМУЩЕСТВУ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Н **Назвы**
населеных
пунктаў
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ



Гомельская вобласць

Н **Назвы**
населеных
пунктаў
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ



Гродзенская вобласць

Н **Назвы**
населеных
пунктаў
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

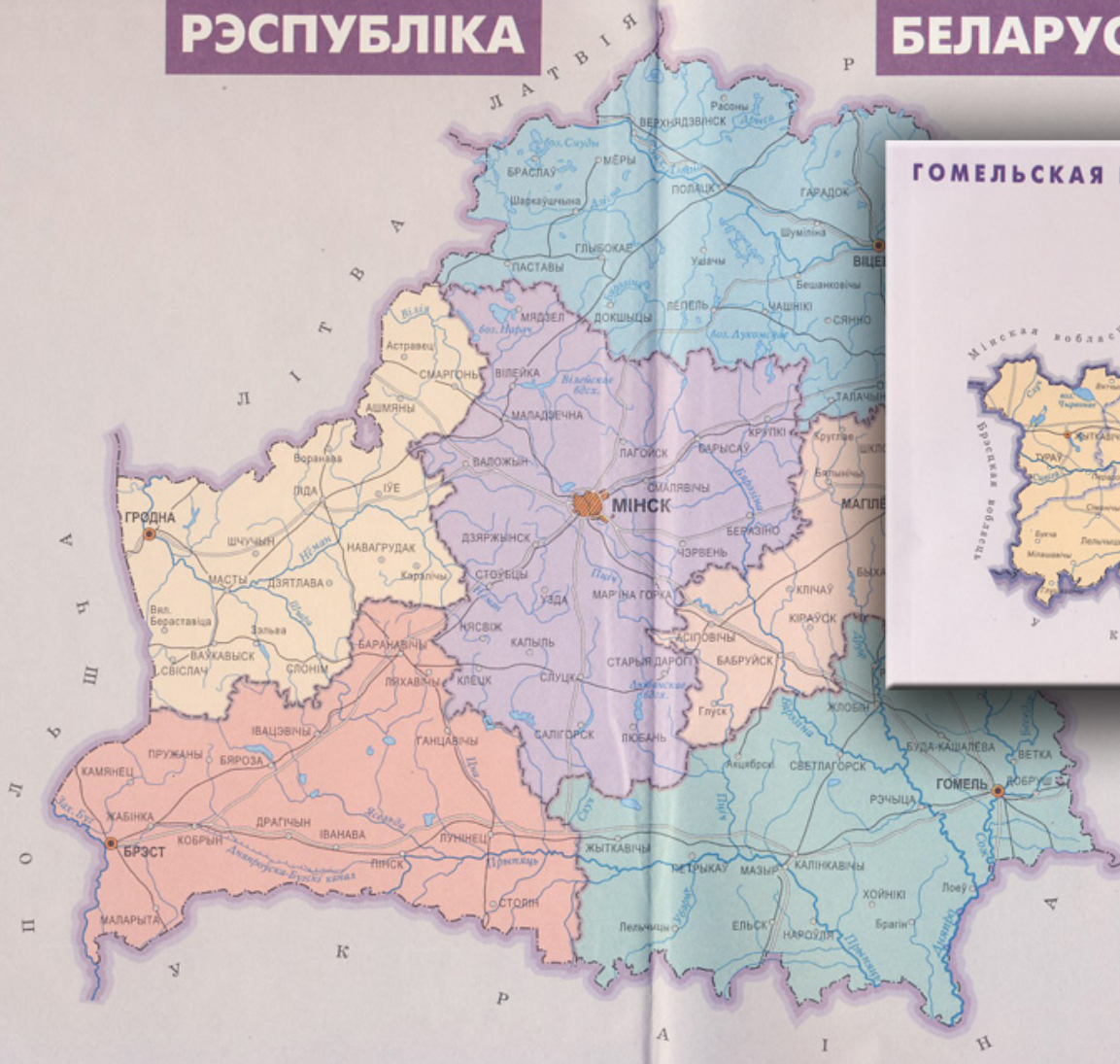


Мінская вобласць

РЭСПУБЛІКА

БЕЛАРУСЬ

А. Савіч



- МІНСК** Сталіца Рэспублікі Беларусь
- ВІЦЕБСК** Цэнтры абласцей
- БАБРУЙСК** Цэнтры раёнаў
Астравец

**ПАКАЗАЛЬНІК НАЗВАЎ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАЎ
НА РУСКАЙ МОВЕ**

А

Абакумы 223
Абрамовка 226, 281
Авангард 189
Адамовка 287
Адасі 252
Адрадженье 167
Азаричі 185
Азделино 117
Акрионы 252
Акулінка 234
Акшінка 109
Александров 168
Александровка 75, 84, 94, 99,
126, 153, 165, 170, 194, 207,
244, 274, 281, 298
Алексеевка 73, 126, 325
Алексичі 311
Алєс 322
Альбінск 64
Альсагорка 273
Амельковщина 311
Андреевка 62, 145, 292
Анновка 265
Аносавічы 255
Антонов 146, 242
Антоновка 94, 105, 143, 161,
165, 188, 233
Антополь 285
Антушы 273
Апанасовка 117
Аполоновка 119
Аровічы 316
Артукі 280
Асаревічы 70
Атиркі 252

Б

Бабічы 281, 323
Бабунічы 248
Бабчын 316
Багримовічы 257
Бадэры́й 91

Бакуны 71
Балаба 274
Балажєвичі 237
Балашєвка 288
Барановка 169, 288
Баранцы 154
Барбаров 232
Бардино 134
Барбары 280
Барсуки 202, 265, 324
Бартоломеевка 104
Бацунь 89
Башица 322
Баштан 119
Баянов 255
Безбожник 324
Безуєв 292
Бєки 154
Бєлановічы 256
Бєлая 237
Бєлєв 179, 202
Бєлін 258
Бєлиця 163, 325
Бєлицк 260
Бєлое 183
Бєлое Болото 282
Бєлолєское 256
Бєлый Бєрег 242
Бєлый Колодеж 224
Бєлый Пєрєзд 250
Бєльчо 170
Бєляєвка 320
Бєлякі 151
Бєрвєновка 97
Бєрвєны 205
Бєрдьж 321
Бєреговая Слобода 284
Бєрежцы 182
Бєрезина 91, 178
Бєрєзкі 75, 127, 138
Бєрєзнякі 144, 179, 193,
Бєрєзовка 91
Бєрєзовая Роцца 99

**ПАКАЗАЛЬНІК НАЗВАЎ
НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАЎ ЛАЦІНСКАЙ ГРАФІКАЙ**

А

Abakumy 223
Abol'cy 159
Abramaўka 226, 281
Abuchauščyna 187
Acirki 252
Ackavanaje 174
Adamaўka 287
Adasi 252
Adnapollie 108
Adradzennie 167
Aharodnia Homiel'skaja 140
Aharodnia Kuz'minickaja 140
Aharodniki 187
Aholickaja Rudnia 256
Aholičy 256
Akciabr 81, 158, 288, 327
Akciabrova 201
Akciabrski 59
Akolica 288
Akryjony 252
Akšynka 109
Akulinka 234
Ala 305
Aliaksandraўka 75, 84, 94, 99,
126, 153, 165, 170, 194, 207,
244, 274, 281, 298
Aliaksiejeўka 73, 126, 325
Aliejnikaў 263
Alieksandroў 168
Alieksičy 311
Alios 322
Al'binsk 64
Al'chovaja 215
Al'chovaje 145
Al'choўka 131
Al'sahorka 273
Amial'noje 107
Amiel'kauščyna 311
Amiel'na 273
Andrejeўka 62, 145, 292
Annaўka 265
Anosavičy 255
Antonaў 146, 242

Anton
165, 1
Antop
Antuš
Aralo
Aralo
Aravi
Arlien
Arol
Artuki
Asare
Asa
Asavi
Asavi
Asavi
Asave
Asian
Asina
322
Asina
322
Asina
Asinn
Asmo
Asobi
Asoje
Asopi
Astan
Astaš
Astra
Astra
Astro
Atčaj
Atruč
Avan
Azar
Azdz
Azial
Azial
Azien
Azio

Bab
Babi

**ПАКАЗАЛЬНІК НАЗВАЎ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАЎ
НА БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ**

А

Абакумы 223
Абольшы 159
Абрамаўка 226, 281
Абухаўшчына 187
Авангард 189
Агароднікі 187
Агародня Гомельская 140
Агародня Кузьмініцкая 140
Агólіцкая Рудня 256
Агólічы 256
Адамаўка 287
Адасі 252
Аднапólле 108
Адраджэньне 167
Азарычы 185
Аздзэліна 117
Азэршчына 279
Азэрны 183
Азяраны 174, 261
Азярышча 271, 321
Акóлица 288
Акрьєны 252
Акулінка 234
Акціабр 81, 158, 288, 327
Акціабрoва 201
Акціабрскі 59
Акшынка 109
Алá 305
Алєйнікаў 263
Александрóў 168
Алєксичі 311
Алєс 322
Альбінск 64
Альсагорка 273
Альхóвае 145
Альхóвая 215
Альхóўка 131
Аляксандраўка 75, 84, 94, 99,
126, 153, 165, 170, 194, 207,

Амєльна 273
Амяльнóе 107
Андрэўка 62, 145, 292
Аннаўка 265
Аносавічы 255
Антóнаў 146, 242
Антóнаўка 94, 105, 143, 161,
165, 188, 233
Антóпаль 285
Антушы 273
Апалóнаўка 119
Апанáсаўка 117
Аравічы 316
Арлєнск 131
Арóл 223, 293
Артукі 280
Асавєц 231, 291
Асавєцкая Бóда 231
Асавінó 131
Асавóк 95, 290
Асарэвічы 70
Асаўшчы 119
Асінавіца 169
Асінаўка 161, 262, 274, 298,
322
Асінікі 268
Асмóлавічы 272
Асóбіна 87
Асóе 165
Асóпае 305
Астáнкавічы 298
Астáшкавічы 298
Астравы 126, 224
Астрагáлы 70
Астражáнка 212
Астрóўчыцы 305
Асянскóе 212
Атрубы 160
Атчáяны 91
Ащркі 252
Ащркі 252

Бабóвичі 118
Бабóўка 161
Бабранáты 234
Бабрóвичі 189
Бабрóўскі 320
Бабрóўкі 152
Бабры 281
Бабрэчча 257
Бабунічы 248
Бáбчын 316
Багамóлаўка 89
Багдánавічы 205
Багдánаўка 289
Багрýмавічы 257
Багущы 149
Багушы 70
Бадзєры 91
Баєц 95, 187
Баклáнь 253
Бакуны 71
Балáба 274
Балажэвічы 237
Балáшаўка 288
Балду́ 85
Балóтня 262
Балсуны 324
Бальшавік 116
Баравáя 183
Баравáя Бóда 209
Баравáя Глінка 206
Баравікі 298
Баравóе 212
Баравóе Ляда 87
Баравóўка 167
Барáнаўка 169, 288
Бараншчы 154
Барбá 103
Барбарóу 232
Барбары 280
Бáрдзіна 134

ПРЕДИСЛОВИЕ

1. Общие сведения о собственных географических названиях

Белорусские собственные географические названия (топонимы) сформировались на протяжении столетий в самой тесной связи с общественной и культурной деятельностью родственных и неродственных племен и народов, которые когда-либо населяли данную территорию. В совокупности они составляют *белорусскую национальную топонимию*.

Вместе с памятниками древней архитектуры, руинами городов и замчищ мы наследовали от прежних поколений и собственные географические названия.

В виду того, что в Европе, например, Гримм писали о топонимии, гробницы отличались от других (например, восточную) патристическую своеобразную, важную часть топонимии белорусского языка. Искажения в топонимии функциональной спецификой. Адресная информация является важной, но отсутствует.

6. Способы и правила передачи белорусских ойконимов по-русски

В справочнике полностью исключается передача белорусских ойконимов по-русски путем дословного перевода (*Кастрычнік — Октябрь, Чырвоная Зорка — Красная Звезда*) как способ, не находящий поддержки в международной практике. Используются два способа: транслитерация из двух общепринятых способов: транслитерация (полная передача) (*Алёксы — Алёксы, Савішкі — Савишки*); транслитерация с заменой отдельных элементов морфем (*Жалудок — Желудок*); в приставках, суффиксах, окончаниях (*Поліўкі — Подлиўки, Мён'кавічы — Меньковичи, Крушыны — Крушины*). При передаче по-русски белорусские названия оформляются по орфографическим правилам русского языка, но с учетом характерных белорусских фонетических черт (*Мікалай — Миколай, Колэевічына, Хралёўка — Хролёвка, Піліпкі — Филиппки*).

¹ Способы и правила передачи подробно изложены в "Инструкции по передаче белорусских географических названий на русский язык" (утверждена Национальным реестром правовых актов Республики Беларусь №8/12146).

3. Упорядочение правописания собственных названий населенных пунктов

Вопросы упорядочения правописания собственных названий населенных пунктов Беларуси никогда не были предметом специального исследования или широкого обсуждения. Тем не менее определенные наработки в этой области имеются. В 1970-х годах З.В. Рубцова на основе сведений из сельсоветов и школ, полученных путем анкетирования, составила довольно значительный список белорусских ойконимов с учетом их местного произношения. Это была первая попытка систематизации белорусских поселений их истинные названия и положить их в основу передачи на русский язык. Эта работа явилась "Словарь топонимов Белорус-

5. Нормативные задачи справочника и способы их решения

Нормативные задачи сводятся к установлению национальной формы белорусских названий населенных пунктов путем исправления ошибок и искажений. Иными словами, к отысканию формы, в которой название вошло в национальный язык.

Программа перевода белорусской ойконимии на национальную основу предусматривает:

1) **сбор ойконимов.** При сборе ойконимов запись ведется непосредственно на месте их бытования, а также путем расписывания белорусских старописьменных памятников и современных наиболее авторитетных публикаций по единой программе и по единой методике. Важно правильно услышать произношение и ударение, определить грамматический род названия в его натуральном речевом контексте, зафиксировать варианты ойконима;

2) **обработку собранных материалов.** На этой стадии ойконимы систематизируются и каталогизируются;

3) **определение нормы.** В процессе анализа устанавливается нормативная форма каждого названия. За эталон принимается местная

АКЦЫБРСКІ РАЁН

Цэнтр — г. п. Акцябрскі

Дата ўтварэння раёна — 28 чэрвеня 1939 г.

Тэрыторыя ў тыс. кв. км — 1,4

ЗАЎВАГА. Ліквідаваны 25 снежня 1962 г., зноў утвораны 30 ліпеня 1966 г.

Колькасць

адміністрацыйна-тэрытарыяльных адзінак і населеных

гарадскіх пасёлкаў 1

сельсаветаў 8

сельскіх населеных пунктаў 77

усяго населеных пунктаў 78

Пасёлкі гарадскога тыпу

Назва пасёлка	Адміністрацыйнае значэнне	Назва бліжэйшай чыгуначнай станцыі	Ад.
Акцябрскі	ц. р-на	Рабкёр	

Назвы гарадоў раённага падпарадкавання і пасёлкаў гарадскога тыпу і парадгмы іх скланення

Тып паселішча	Назва на беларускай мове	Род (лік)	Парадыгма скланення	Транслітарцыя на латвінку
г. п.	Акцябрскі	м.	-кага, -кім	Akciabrski

СЕЛЬСАВЕТЫ

АКЦЫБРСКІ СЕЛЬСАВЕТ

Цэнтр — г. п. Акцябрскі

Назвы населеных пунктаў і парадгмы іх скланення

Тып паселішча	Назва на беларускай мове	Род (лік)	Парадыгма скланення	Транслітарцыя на латвінку
в.	Бўлкаў	м.	-ва, -вам, -ве	Bulkaú
п.	Бумажкóва	н.	-ва, -вам, -ве	Bumažkova

ВАЛОСАВІЦКІ СЕЛЬСАВЕТ

Цэнтр — в. Валосавічы

Назвы населеных пунктаў і парадгмы іх скланення

Тып паселішча	Назва на беларускай мове	Род (лік)	Парадыгма скланення	Транслітарцыя на латвінку	Назва на рускай мове
в.	Валóсавічы	мн.	-віч і -вічаў, -чамі, -чах	Valosavičy	Волосовичи
в.	Вóспін	м.	-на, -нам, -не	Vospin	Оспин
в.	Дзёрбін	м.	-на, -нам, -не	Dzierbin	Дербин
в.	Зары́жжа	н.	-жжа, -жжам, -жжы	Zaryžža	Зарижье
в.	Мўшычы	мн.	-шыч і -шычаў, -чамі, -чах	Mušyčy	Мушичи
в.	Нóвікі	мн.	-каў, -камі, -ках	Noviki	Новики
в.	Нястáнавічы	мн.	-віч і -вічаў, -чамі, -чах	Niastanavičy	Нестановичи
в.	Параслiшча	н.	-шча, -шчам, -шчы	Paraslišča	Порослище
в.	Радкóў	м.	-ва, -вам, -ве	Radkoú	Радков
в.	Рог	м.	Рóга, Рóгам, Рóзе	Roh	Рог
в.	Юркі	мн.	-кóў, -камі, -ках	Jurki	Юрки

Варыянты назваў населеных пунктаў

Тып паселішча	Асноўная назва	Варыянты
в.	Вóспін	Óспін